

MARTINA AYELÉN HEREDIA

TRADUCTORA PÚBLICA DE FRANCÉS



mherediatrad@gmail.com



Buenos Aires, Argentina



[LinkedIn](#) | [CTPCBA](#)

PERFIL PROFESIONAL

Traductora Pública de Francés (UBA) y estudiante de Abogacía (UBA). Me especializo en el ámbito jurídico-legal y continuo formándome para ofrecer un servicio de calidad y garantizar seguridad jurídica para mis clientes. Me destaco por mi compromiso, organización y proactividad, complementados con mi experiencia en atención al cliente.

SERVICIOS LINGÜÍSTICOS

TRADUCCIÓN - TRANSCRIPCIÓN - CORRECCIÓN - REVISIÓN - EDICIÓN

En textos en español y francés, traducciones directas e inversas con un sello de calidad y compromiso. Matriculada en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA), con firma digital.

EXPERIENCIA

Traductora May 2026 - Actualidad

Especialista en textos jurídicos y legales: documentación personal, diplomas, certificados analíticos, programas de estudio, convenios de colaboración académica internacional y cotutorías doctorales, documentos notariales (poderes, actas, escrituras), exhortos, documentos judiciales (oficios, demandas), contratos, balances, documentos societarios, marcas y patentes de invención.

Administrativa - atención al cliente Escuela de Posgrado de la FDUBA | Abr 2025 - Actualidad

Desde el área de Administración de la Escuela, asesoro a alumnos, docentes e interesados sobre nuestros posgrados. Gestiono inscripciones y resuelvo inconvenientes en procesos de inscripción y trámites relacionados. Creé el manual de inscripciones para el sistema de inscripciones y optimicé los recursos disponibles en la página web para mejorar la experiencia del alumnado. También creo contenido para la difusión de nuestros posgrados. También asisto en el área de Doctorado de la Facultad, donde participo de la gestión de trámites institucionales de los doctorandos y asesoro a interesados.

Becaria administrativa de Maestría Escuela de Posgrado de la FDUBA | Ago 2023 - Mar 2025

Asistí a docentes, alumnos e interesados en la Maestría en Nuevas Tecnologías de la Traducción, Localización y Traducción Audiovisual, garantizando una comunicación y resolución efectiva de problemas. Diseñé y gestioné bases de datos para una mejor organización y difusión del posgrado. También administré calendarios, propuestas de cursos y la agenda de actividades de la Maestría, lo que implicó también la gestión de redes sociales y la creación de contenido.

EDUCACIÓN

ENSLV "Sofía B. de Spangenberg"

Diploma del Bachillerato Internacional
2020

Universidad de Buenos Aires

Carrera de Traductor Público en Francés
2021- 2025

Universidad de Buenos Aires

Abogacía
2026 - en curso

HABILIDADES

Comunicación clara y asertiva | Resolución de problemas | Organización | Gestión de proyectos | Atención al cliente | Proactividad
CAT Tools (Trados Studio, Wordfast) | Herramientas de ofimática | Lectores de PDF y procesadores OCR (Adobe, ABBYY Finereader)

IDIOMAS

Español - Nativo

Francés - Bilingüe (C1-C2)

Inglés - Intermedio alto (B2)

MARTINA AYELÉN HEREDIA

TRADUCTRICE ASSERMENTÉE ES <> FR



mherediatrad@gmail.com



Buenos Aires, Argentine



[LinkedIn](#) | [CTPCBA](#)

PROFILE PROFESSIONNEL

Traductrice assermentée FR <> ES et étudiante en Droit à l'Université de Buenos Aires. Spécialisée dans le domaine juridique, je poursuis ma formation afin d'offrir des services de qualité et de protéger la sécurité juridique de mes clients. Mon engagement, ma proactivité et la communication claire et assertive sont les piliers de mon travail.

SERVICES LINGUISTIQUES

TRADUCTION - TRANSCRIPTION - CORRECTION - REVISION - EDITION

Pour des textes en espagnol et en français, des traductions faites avec con un sello de calidad y compromiso.
Matriculada en el CTPCBA, con firma digital.

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traductrice indépendante Mai 2026 - Présent

Traduction juridique : actes de l'État civil, diplômes, relevés de notes, programmes d'études, conventions de coopération académique internationale, conventions de cotutelles doctorales, actes notariés (procurations, actes authentiques), commissions rogatoires, actes de procédure judiciaire (assignations, notifications, décisions judiciaires), contrats, bilans comptables, documents des sociétés, marques et brevets d'invention.

Assistante administrative École des Études Supérieures, Droit (UBA) | Avr 2025 – Présent

Conseil aux étudiants, enseignants et candidats sur les études supérieures. Gestion des admissions, suivi des dossiers et résolution d'incidents administratifs. Création du mode d'emploi du système d'inscription et optimisation des ressources web pour améliorer l'expérience utilisateur. Gestion des réseaux sociaux et promotion des formations. Support administratif auprès du Doctorat : suivi des démarches institutionnelles des doctorants et accueil des candidats.

Assistante administrative École des Études Supérieures, Droit (UBA) | Août 2023 – Mars 2025

Conseil aux étudiants et enseignants du Master en localisation et traduction audiovisuelle, assurant une communication fluide et une résolution efficace des requêtes. Création et gestion de bases de données pour optimiser l'organisation et la visibilité du programme. Administration des calendriers académiques et des propositions de cours. Gestion des réseaux sociaux.

FORMATION

ENSLV « Sofía B. de Spangenberg »

Baccalauréat International (IB Diploma)
2020

Université de Buenos Aires

Traductrice assermentée FR < > ES
2021- 2025

Université de Buenos Aires

Droit
2026 - en cours

COMPÉTENCES

Communication claire et assertive | Résolution de problèmes | Organisation | Gestion de projets | Service client | Proactivité
Logiciels TAO (Trados Studio, Wordfast) | Lecteurs PDF et logiciels OCR (Adobe Acrobat, ABBYY FineReader)

LANGUES

Espagnol - Langue maternelle (LATAM)

Français - Bilingue (C1-C2)

Anglais - Intermédiaire (B2)

MARTINA AYELÉN HEREDIA

SWORN TRANSLATOR ES <> FR

 mherediatrad@gmail.com

 Buenos Aires, Argentina

 [LinkedIn](#) | [CTPCBA](#)

PROFILE

Certified French <> Spanish Translator (UBA) and currently Law student (UBA). Specialized in the legal field, I continuously advance my professional training to deliver top-tier translation services for my clients. I am known for my commitment, strong organizational skills, and proactive approach.

LINGUISTIC SERVICES

TRANSLATION - TRANSCRIPTION - PROOFREADING - REVISION - EDITING

French <> Spanish linguistic services defined by high quality and reliability.

Certified by the CTPCBA (Translator Association of Buenos Aires), I also offer certified translations with digital signature.

EXPERIENCE

Freelance Translator May 2026 - Present

Legal Translation: Personal documents, diplomas, academic transcripts, course syllabi, international academic cooperation agreements, joint doctoral supervision agreements, notarial deeds (powers of attorney, affidavits), letters rogatory, judicial documents (court orders, pleadings), contracts, financial statements, corporate documentation, trademarks, and patents.

Client services - Administrative Graduate School of Law, UBA | Apr 2025 – Present

Advise prospective and current students as well as faculty on postgraduate programs. Manage enrollment workflows, resolve registration issues, and streamline administrative procedures. Authored the official enrollment manual for the registration portal and optimized website resources to enhance user experience. Produce promotional content to increase program reach. I also provide administrative support to the Ph.D. Department, facilitating institutional procedures for doctoral candidates and assisting prospective applicants.

Administrative in Master's Degree Graduate School of Law, UBA | Aug 2023 - Mar 2025

Assisted faculty, students, and prospective applicants from Master's Degree in New Translation Technologies, Localisation and Audiovisual Translation (UBA), ensuring effective communication and quick resolution of inquiries. Designed and managed centralized databases to improve program organization and outreach. Managed academic calendars, course proposals, social media channels, and content creation for the Master's program.

EDUCATION

ENSLV "Sofía B. de Spangenberg"

International Baccalaureate (IB Diploma)
2020

University of Buenos Aires

Translator Degree in French
2021- 2025

University of Buenos Aires

Bachelor of Laws
2026 - Present

SKILLS

Clear and assertive communication | Problem-solving | Organisation | Project management | Client relations | Proactivity
CAT Tools (Trados Studio, Wordfast) | PDF tools and OCR software (Adobe Acrobat, ABBYY FineReader)

LANGUAGES

Spanish - Native speaker (LATAM)

French - Bilingual (C1-C2)

English - Upper-intermediate proficiency (B2)